

Chatromán

Bärbel Körzdörfer

Holky  
na  
WhatsApp

Stále online



KIO/KAN

Bärbel Körzdörfer

# Holky na WhatsApp

Stále online



edice  
KIOKAN

Copyright © 2018 Bastei Lübbe AG, Germany  
Translation © Jesika Schaft, 2021  
Copyright © ALPRESS, s. r. o.

Všechna práva vyhrazena.  
Žádnou část knihy není dovoleno užít  
nebo jakýmkoli způsobem reprodukovat bez písemného  
souhlasu držitele práv, s výjimkou krátkých citací  
nebo odkazů, které tvoří součást kritického hodnocení.

Z německého originálu MÄDCHEN AUF WHATSAPP – IMMER ONLINE  
vydaného v roce 2018

nakladatelstvím Baumhaus Verlag in the Bastei Lübbe AG

přeložila Jesika Schaft

Redakční úprava Jaroslava Poberová

Vydalo nakladatelství Alpress, s. r. o., Frýdek-Místek,

v edici Klokan, 2021

shop@alpress.cz

Tisk a vazba:  **FINIDR** Finidr, s.r.o., Český Těšín, www.finidr.cz

Vydání první

ISBN 978-80-7633-562-2

Opět poděkování od překladatelky  
Markéty,  
za generačně jazykovou pomoc 😊

---



**Pro Davida, Dinu  
a Deana**

**Kdy?  
Neustále!**



# Hrdinky

**Manou**

**Marie-Lin**

## Marie-Lin Steinkrausová (17)

**Zvládla jsem to!** Poslední rok jsem nečekaně přežila docela dobře. Ta historie s Patrikem, tím studentem z pedáku, co byl u nás ve škole na praxi, mi dávala dost dlouho zabrat. Ale teď už to nebolí. Řekla bych to asi tak: zkušenost. Uzavřeno! Byl fakt super, ale ne pro moji bláznivou dušičku.

Co se klavíru týče, je všechno při starém. Dvě hodiny denně. O víkendech často koncerty. Hudební festival Šlesvicka-Holštýnska a tak. Ve staré pracovně mé matky teď stojí sponzorský dar – malé křídlo Steinway M. Ale jen proto, že hraju Mozarta, si nemyslete, že bych nemohla zbožňovat třeba Eda Sheerana.

Moje matka se vrátila do New Yorku, kde studovala. Nechtěla jsem jet s ní, zůstala jsem sama s otcem v našem bytě ve třetím patře staré zástavby v hamburské čtvrti Eimsbüttel. Docela to jde. Tedy... většinou, abych tak řekla. Táta hodně cestuje kvůli své realitní firmě. Kolikrát je pryč i několik dní, a to se mi zamlouvá jen tak napůl. Ale změnit se to nedá. Ještě horší je, když se schází s bůhvíjakými ženskými a myslí si, že já si toho nevšímám. Jeho poslední vzplanutí byla slečna, které bylo jen o 12 let víc než mně. To je snad zlý sen, ne? Kdyby se sem tahle ochechule hodlala nastěhovat, tak já a můj steinway jdeme pryč.

Ve škole je to ok, loni jsem měla průměr 2,3. Ještě dva roky a můžu konečně spálit učebnice.

Kdybych měla dát životu známku, dopadl by v průměru rozhodně hůř než já. Nejspíš by musel dělat reparát nebo rovnou opakovat. Šestnáctý rok života: prosím znovu, ještě jednou! Má se víc snažit!

Snad bych se měla jmenovat Maybe, jako anglicky *možná*. Jsem děsně nerozhodná, což mě sice štve, ale nic s tím neudělám. Mám pocit, jako bych běžela v kole, jako křeček. Běžím a běžím, ale nikam se nedostanu. Je mi teprve 17, ale někdy se cítím na 70. Myšlenky, obavy a strach mě pořád brzdí. Chci všechno dělat perfektně. No, můžu vám říct, že to není žádná sranda! Ze všech mých 687 přátel na Facebooku jsem to určitě já, kdo nejvíc brečí. Často brečím sama.

Někdy se ptám, jestli se člověk jako nervózní pochybovač už rodí nebo jestli tyhle depky rostou teprve s prsama a chloupkama v podpaždí – jako že to k tomu prostě patří...?

Taky mě napadlo, že bych na ty starosti mohla zkusit pít. Jenomže alkohol nenávidím. Takže to mi taky nepomůže.

Co takhle kluka? Od Patrika (viz výše) nic. No, já bych kluka brala, ale kdo by se zamiloval do tak bláznivé holky? Takže aktuálně miluju akorát dva muže: jeden je Mozart a druhý Ed Sheeran. To nejsou zrovna dobré vyhlídky, já vím. Jeden je přes 200 let po smrti, po druhém blázní kromě mě asi tak 100 milionů dalších holek.

Vůbec nevím, jak bych přežila, nemít svoji nejlepší kamarádku Manou. Ona je něco jako moje nabíječka pro duši. Její srdce je moje baterie. Bez ní bych byla totálně empty. Bez ní bych nebyla ani rechargeable! Jedině ona totiž dokáže zahnat ty moje vnitřní temnoty...!



## Manou Elisabeth von Berghainová (16)

**Lidičky, co vám mám povídat:** JEŠTE POŘÁD CHODÍM S JENSEM!!!!!! Už přes dva roky!

Totíž: oficiálně jsme pořád ještě spolu. JENŽE BACHA! To totiž neznamená, že jsme do sebe pořád ještě tak bezpodmínečně zamilovaní.

Zní to komplikovaně, a taky že to tak je! Ode zdi ke zdi. Stres a láska. Mazlení a hádky. Jsme spolu propojení jako lopuchy. Trávíme čas diskutováním. O nás. O naší lásce. O naší (teda vlastně jeho) žárlivosti. On chce zůstat doma, já chci někam vyrazit. Nějak se nemůžeme shodnout.

Vážně... Já myslím, že ho miluju, ale už to není jako dřív. Už nejsem celá nervózní, když ho vidím. Vlastně moc nevím, co vlastně chci. Třeba se dá milovat jen trochu. Jako že časově omezeně anebo různě silně.

Říkám si, že třeba v lásce existují různé levely. Jako v počítačových hrách. Člověk se do nich prostě musí dopracovat. Třeba jsme s Jensem zrovna jen v nějaké přechodné fázi. Já ho nechci ztratit. Jen bych chtěla do dalšího levelu! Tolik jsme toho spolu zažili. Jak mu před dvěma lety vyoperovali z mozku nádor, to nás tenkrát spolu navždycky spojilo. A přesto se neodvážuju Jense zeptat, jestli mě ještě miluje. Možná mám prostě strach z odpovědi...

Jinak je všechno dost v pohodě. Hokej je ok, jenom mě trochu štev ten nověj trenér, dost nás péruje. Po mně totiž chce, abych aspoň dvakrát týdně chodila do fitka. Jenže já a moje špičky jsme radikálně proti! Z toho nic nebude. Copak mu hrabe?

Naši jsou pořád spolu. Mamka se dál nechává obírat od toho zlatníka, pracuje v jeho ateliéru za pár babek. Vážně nechápu, proč si nezaloží vlastní firmu.

Tátova firma nějak oslabuje, nějaký jeho partner zmizel s hromadou společných peněz za hranice. Takže táta musel pustit tu nóbl kancelář v hamburské přístavní čtvrti a se svou sekretářkou se zařídili u nás ve vile. A to mi přijde dost divný. Navíc je to zjevně dost výbušná záležitost!

Radši doma moc nemluvíme. Mám čím dál víc ten dojem, že mluvením toho člověk může hrozně moc pokazit. Takže radši co nejvíc mlčím. Jako mobil bez signálu. S rodiči radši nediskutuju. Kývnout nebo zavrtět hlavou stačí. Vřele všem doporučuju. Já fakt nemám talent se podřizovat. Těžce snáším, jak si můj táta hraje na šéfa. „Udělej tohle, jdi támhle!“ NEEEEEE!!!! DOST!!!!!!

Musím se ještě pokusit nějak vyladit tátovy nálady v souvislosti s mým kapesným.

Nejdůležitější ze všeho je pro mě Marie-Lin. Na tom se nic nezměnilo. Spousta věcí bez ní nemá význam, a s ní najednou jo. Známe jedna druhou dokonale. Známe svoje pochybnosti, nejistoty, strachy. Víím jistě, že kdyby Marie-Lin bylo opravdu zle, ptala by se na radu mě. No řekněte, není to ten nejlepší pocit na světě? Je to ještě lepší než jistota, že bych já sama v nouzi rozhodně (rozhodně!!!) šla za ní. Kamarády člověk najde docela snadno. Ale přátelé pro život, to je ještě mnohem víc. Jedno víím jistě: my dvě s Marie-Lin jsme forever together!!!!

» **Manou**  
Já bych to chtěla udělat...! Totiž... asi!

» **Marie-Lin**  
Co? Co bys chtěla udělat?

» **Manou**  
No vždyť ty víš!

» **Manou**  


» **Manou**  
Já bych chtěla vědět, jaký to je...!?!?

» **Manou**  
Jen řekni... Ty bys to přece taky chtěla vědět.  
Jakej je to pocit. No jasně, že bys chtěla.

» **Marie-Lin**  
Sorry! Mluvíme tu o sexu...?  
Jako o opravdovém sexu?

» **Manou**  
Copak ty nejses zvědavá?

» **Marie-Lin**  
Ne! Ani ne.

» **Manou**

Tak to ti nevěřím.

» **Marie-Lin**

Nechceš toho už nechat? Co to s tebou je?  
Nebo je to kvůli Jensovi?

» **Manou**



» **Marie-Lin**

Tlačí na tebe?  
Víš přece, že se to nemá nutit!

» **Manou**

Říká ta, co přece není vůbec zvědavá.  
Krom toho: Jens je v pohodě.

» **Marie-Lin**

A ty? Proč si z toho najednou děláš vrásky?  
Dej si pohov.

» **Manou**

Ale jo. Vždyť já si vrásky nedělám.

» **Manou**

Hele, nebuď taková netýkavka. Řekni pravdu.

» **Marie-Lin**

Ale vždyť já říkám pravdu.

» **Manou**

Myslíš, že existuje nějaký nejlepší moment?  
Pro POPRVÉ...?

» **Marie-Lin**

Já myslím, že si to osud naplánuje.

» **Manou**

Sex a osud.  
Něco tak pitomého jsem snad ještě neslyšela.

» **Marie-Lin**

Ale jo. Osud. Chci tím říct, že to prostě vyplyne.  
Nemůžeš to plánovat.

» **Manou**

Blbost! Musíš to plánovat.

» **Marie-Lin**

Když myslíš...

» **Manou**

Já to nevzdám. Nenechám to prostě plynout. Mám v sobě něco jako zrcadlo. Vidím se – vidím se nejen ve škole a na hokeji. A...!

» **Marie-Lin**

A co?

» **Manou**

A jak s Jensem ležíme na gauči a... diskutujeme!

» **Marie-Lin**

No a dál?

» **Manou**

Proč na to není nějaký hezčí slovo? Hezčí než prostě: sex...?

» **Marie-Lin**

Sex je přece prima. Krátký, jasný, srozumitelný.

» **Manou**

No právě! Krátký, jasný a srozumitelný! Zní to tak studeně.

» **Marie-Lin**

Líbilo by se ti víc říkat „spát spolu“? Zní ti to líp?

» **Manou**

To ne! To zní nudně. Divně a trapně.

» **Marie-Lin**

Mám skočit pro učebnici biologie?

» **Manou**

Hele nedělej si ze mě srandu. Ty dobře víš, co myslím. Já bych toho vlastně chtěla o sexu vědět víc. Na všechno možný musíme dělat zkoušky, závěrečky, testy, cvičit a učit se, ale v tomhle nás nechaj samotný.

» **Marie-Lin**

No aspoň to!  
Nebo bys to snad chtěla probírat s vašima?

» **Manou**

NO TO ROZHODNĚ NEEEEEE!  
Prosím! To ne! Brrrr!



» **Marie-Lin**

Co myslíš, dělají to ještě?

» **Manou**

Co jako? Sex?  
Tak na to nechci ani pomyslet!  
Ne! Neee!

» **Manou**

Co vlastně tvůj táta?  
Má nějakou novou přítelkyni?

» **Marie-Lin**

Puberta je totálně na dvě věci!  
Rostou nám prsa, a my vůbec nevíme, co si s tím počít.  
To přece nedává smysl!  
Ach božínku, mně už z toho pěkně hrabe!  
Je ze mě úplně psychopatka.  
Dej mi pokoj s tím tvým přemýšlením o sexu.

» **Marie-Lin**

A co se týká mého otce: vlastně nevím.  
Nevím, jestli má novou přítelkyni.  
Mom je z Německa pryč už skoro dva roky,  
takže by klidně mohl. Co myslíš?

» **Manou**

No jasně, že by mohl.  
Ale jak by bylo tobě?  
Jak by ses na to dívala ty?

» **Marie-Lin**

Hm, tak to ti můžu říct. Mně by bylo hrozně. Samozřejmě,  
že chci, aby byl zase šťastný. Ale taky si často říkám, jaký by  
to asi bylo, kdyby mom neodešla.  
Kdyby tu s námi dál žila.  
Myslím na ni často. Ty přece víš, jak moc mě týrala s klaví-  
rem. Nenáviděla jsem ji za tu její ctižádostivost. Jenže bez  
ní bych dneska nebyla tak dobrá. Nikdy bych nevyhrála tu  
cenu od Steinwaye.



Ale být single neznamena být nešťastná.  
Naopak: v poslední době jsem s Jensem byla víc nešťastná než teď bez něj. Kdo si myslí, že jedinečně ve vážném vztahu je cesta ke štěstí, dočká se zklamání.  
Dopadne tvrdě a pěkně si namele!

» **Manou**

A víš, co člověk taky cítí, když se mu rozpadne první velká láska?

» **Marie-Lin**

Co?

» **Manou**

Cítí naprosto jasně, co znamená mít nejlepší kámošku.  
Co to znamená? VŠECHNO! Kluk je fuč, ale ty jsi tady.  
Ty jsi totiž moje výjimka:  
Tebe potřebuju, abych byla šťastná!

» **Marie-Lin**

LÁSKA! ❤️

» **Manou**

LÁSKA forever! ❤️

**KONEC**





